

Microlife IR 1DA1



1 sec. Measurement (Scan-Peak-method)

Mesure en 1 sec. / Misurazione in 1 sec. / 1 Sek. Messung / Meettijd 1 sec



Multiple Use (Wide Range 0 °C - 100 °C)

- Température du corps / Rilevazione della temperatura corporea / Körpertemperatur / Lichaamstemperatuur
- Température de surface du lait / Temperatura superficiale del latte all'interno di biberon / Milch-Oberflächentemperatur / Oppervlaktetemperatuur melk
- Température de surface du bain de bébé / Temperatura superficiale dell'acqua per bagno di neonati / Oberflächentemperatur Badewasser / Oppervlaktetemperatuur badwater
- Température ambiante / Temperatura ambiente / Raumtemperatur / Omgevingstemperatuur



Fever alarm / Silent Glow™ Technology

Alarme de fièvre / Silent Glow™ technologie

Allarme di febbre / Silent Glow Technology

Fieberalarm / Silent Glow™ Technologie

Koortsalarm / Silent Glow™ technologie



Illuminated Display

Ecran rétro-éclairé / Display illuminato / Beleuchtetes Display / Verlicht Display



Memory

Mémoire / Memoria / Speicher / Geheugen



Signal Tone

Signal sonore / Segnale sonoro / Signaltone / Geluidssignaal



Celsius - Fahrenheit switchable

Commutation Celsius - Fahrenheit

Centigrado - Fahrenheit permutabile

Umstellung von Fahrenheit auf Celsiusgrade

Schakelbaar van Celsius naar Fahrenheit

Microlife AG

Espenstrasse 139

9443 Widnau / Switzerland

Tel. +41 / 71 727 70 30

Fax +41 / 71 727 70 39

Email admin@microlife.ch

www.microlife.com

microlife®



Microlife IR 1DA1

FR Thermomètre auriculaire à infrarouges
Mode d'emploi (1 - 8)

IT Termometro digitale per orecchio a raggi infrarossi
Manuale di istruzioni (9 - 16)

DE Digitales Infrarot-Ohr Thermometer
Gebrauchsanleitung (17 - 24)

NL Digitale Infrarode Oorthermometer
Gebruikshandleiding (25 - 32)



microlife[®]

Thermomètre auriculaire à infrarouges

Mode d'emploi



Veillez lire attentivement ces instructions avant l'utilisation de l'appareil et conservez-les dans un endroit sûr.

Le thermomètre auriculaire à infrarouges Microlife est un produit de haute qualité utilisant la technologie la plus récente et testé selon les normes internationales. Grâce à sa technologie unique, le IR 1DA1 assure pour chaque mesure une lecture stable, sans interférence de la chaleur environnante. L'appareil effectue un autocontrôle à chaque mise en marche pour toujours garantir des mesures conformes à la précision annoncée.

Le thermomètre auriculaire à infrarouges Microlife est destiné à des mesures ponctuelles et à la surveillance de la température corporelle à domicile. Il est conçu pour les personnes de tous les âges.



Les piles et instruments électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères.

Sommaire

- 1. Les avantages de votre thermomètre**
- 2. Consignes de sécurité importantes**
- 3. Description de l'appareil**
- 4. Comment le thermomètre mesure la température auriculaire**
- 5. Affichage de contrôle et symboles**
- 6. Changement de l'embout jetable**
- 7. Instructions d'utilisation**
- 8. Passage de Fahrenheit en Celsius et inversement**
- 9. Messages d'erreurs**
- 10. Nettoyage et rangement**
- 11. Spécifications techniques**
- 12. Remplacement de la pile**
- 13. Garantie**
- 14. www.microlife.com**

1. Les avantages de votre thermomètre

Utilisation multiple (large étendue de mesure)

Le thermomètre a la particularité d'offrir une large étendue de mesure de 0 °C à 100 °C (32.0 °F à 212.0 °F). L'appareil peut donc être utilisé comme thermomètre auriculaire pour mesurer la température corporelle, mais aussi pour mesurer la température de surface des éléments suivants:

- Température de surface du lait.
- Température de surface du bain de bébé.
- Température ambiante.

Mesure rapide

La technologie innovatrice de la mesure de la température par le rayonnement infrarouge permet de prendre la température de l'oreille en seulement 1 seconde.

Précis et fiable

Grâce au mode d'assemblage de la sonde, à son capteur à rayons infrarouges perfectionné et à son processus de calibrage complet, ce produit offre une mesure aussi précise que sûre de la température auriculaire.

Agréable et facile d'utilisation

- Forme ergonomique qui rend l'utilisation du thermomètre simple et facile.
- Le thermomètre peut être utilisé sans perturber la vie quotidienne.
Une prise de température pendant le sommeil d'un enfant est possible.
- Le thermomètre est agréable d'utilisation pour les enfants.
- Le thermomètre est moins menaçant pour un enfant qu'un thermo-mètre à prise rectale et plus agréable qu'un thermomètre à prise buccale.

Affichage automatique de la mémoire

Le thermomètre affiche automatiquement la dernière mesure pendant 2 secondes lorsqu'il est mis en route.

Sûr et hygiénique

- Pas de risques de verre cassé et d'ingestion de mercure.
- Totalement sûr pour la prise de température des enfants.
- Embouts jetables rendant l'IR 1DA1 parfaitement hygiénique.

Indication d'une température élevée

10 bips courts et un rétroéclairage rouge de l'écran LCD signalent que la température peut être supérieure à 37,5 °C. Signal de fièvre 10 bips brefs signalent au patient un éventuel état fébrile.

2. Consignes de sécurité importantes

- N'utilisez jamais ce thermomètre à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu. Suivez bien les consignes générales de sécurité lors des prises de température sur l'enfant.
- A chaque prise, utilisez toujours le thermomètre avec un nouvel embout jetable pour éviter toute infection. Seuls les embouts Microlife d'origine vous garantissent l'obtention d'une mesure parfaitement exacte avec l'IR 1DA1.
- **Ne plongez jamais le thermomètre dans l'eau ou autre liquide (il n'est pas étanche). Pour son nettoyage et sa désinfection suivez les indications du paragraphe 10: «Nettoyage et rangement».**
- Placez l'appareil et les embouts jetables à l'abri de toute exposition directe au soleil. Rangez-les dans un endroit sans poussière, sans humidité et à une température comprise entre 10 °C - 40 °C (50 °F - 107 °F).
- N'utilisez plus le thermomètre si la sonde ou le corps de l'appareil lui-même présentent des traces de dommages. S'il est abîmé ne tentez pas de le réparer vous-même. Prenez contact avec le service après-vente Microlife le plus proche.
- La présence de cérumen dans le canal auditif peut abaisser artificiellement la température lue. Le canal auditif doit donc être bien propre pour obtenir une mesure précise.
- Le thermomètre est constitué de pièces de précision de haute qualité. Ne le faites pas tomber. Protégez-le des chocs brutaux et des coups. Ne tordez ni l'appareil ni la sonde.

AVERTISSEMENT

- **Veillez conserver les embouts jetables hors de portée des enfants.**
- **L'utilisation de ce thermomètre auriculaire ne peut vous dispenser de consulter votre médecin.**
- **Le thermomètre n'est pas étanche. Ne le plongez jamais dans un liquide.**

3. Description de l'appareil

(1) Embout jetable

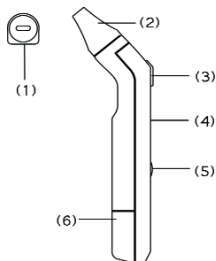
(2) Sonde

(3) Bouton «START»

(4) Ecran d'affichage à cristaux liquides

(5) Bouton «0/I»

(6) Compartiment de la pile



4. Comment le thermomètre mesure la température auriculaire

Le thermomètre mesure l'énergie infrarouge émise par la membrane du tympan et les tissus avoisinants. Cette énergie est recueillie par la lentille puis convertie en une indication de température. La mesure affichée obtenue directement du tympan (membrane tympanique) donne la température auriculaire la plus juste.


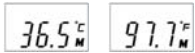



Les mesures prises sur le tissu environnant du canal de l'oreille génèrent une lecture de la température plus basse, ce qui peut entraîner un mauvais diagnostic de la fièvre.

Pour éviter une mesure inexacte :

- Placer d'abord un embout jetable sur la sonde.
- Activer le thermomètre en appuyant sur le bouton 0/1.
- Après le premier bip (le symbole de l'échelle de température clignotant), redresser le canal auriculaire en tirant doucement le milieu de l'oreille vers l'arrière et vers le haut.
- Bien introduire la sonde dans le canal de l'oreille, appuyer sur le bouton «START» et le garder dans l'oreille jusqu'au bip qui signale la fin de la mesure.

Le thermomètre qui a été testé cliniquement, s'est avéré particulièrement précis et sûr lorsque les consignes du mode d'emploi sont bien respectées.

5. Affichage de contrôle et symboles

Affichage de l'écran	Signification de l'affichage	Description
	Tous les segments sont affichés	Appuyer sur le bouton 0/1 pour allumer l'appareil, tous les segments sont affichés pendant 2 secondes.
	Mémoire	La dernière mesure sera affichée automatiquement pendant 2 secondes.
	Prêt	L'appareil est prêt pour la mesure, le symbole °C ou °F clignote.
	Mesure effectuée	La température est affichée avec le symbole °C ou °F clignotant, l'appareil est prêt pour la prochaine mesure.
	Signal d'usure de la pile	Quand l'appareil est allumé, le symbole pile continue de clignoter pour rappeler à l'utilisateur de la changer.

6. Changement de l'embout jetable



- (1) Placer un embout jetable sur le trou du support de rangement, le côté papier au-dessus.



- (2) Prendre l'appareil, introduire **verticalement** la sonde dans le **centre transparent** de l'embout.



- (3) Enfoncer **complètement** la sonde dans le trou du logement de l'embout.



- (4) Après avoir senti un petit clic, retiter la sonde munie de son embout bien ajusté.

NOTE :

- **Pour éviter toute contamination croisée, mettre un nouvel embout à chaque utilisation.**
- **Vérifier que l'embout est bien ajusté avant utilisation** (se reporter aux illustrations ci-dessous). Si l'embout est déchiré le jeter et le remplacer immédiatement par un neuf.



(X) Incorrect

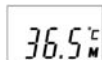


(O) Correct

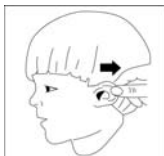
7. Instructions d'utilisation

Important : Avant chaque prise de température, placer un embout neuf et non endommagé sur la sonde. Si cette règle n'est pas respectée, les mesures peuvent être erronées.

1. Appuyer sur le bouton O/I. L'écran s'allume et tous les segments s'affichent pendant 2 secondes.
2. La dernière mesure effectuée s'affiche automatiquement pendant 2 secondes avec le symbole «M».
3. Quand le symbole °C ou °F clignote, un bip est émis, le thermomètre est alors prêt à prendre la température.



- Redresser le canal de l'oreille en tirant l'oreille vers le haut puis en arrière pour donner une bonne vue sur le tympan.
 - Pour un enfant de moins d'un an :
 - Tirer le pavillon de l'oreille tout droit et en arrière.
 - Pour un enfant de plus d'un an et un adulte :
 - Tirer le pavillon de l'oreille vers le haut et en arrière.



- Pendant que l'oreille est tirée, insérez bien la sonde dans le conduit et appuyez sur le bouton «START». Relâchez-le quand vous entendez un bip. Ce signal sonore confirme la fin de la prise de température.
- Retirer le thermomètre de l'oreille, l'écran affiche la température.



Note : 10 bips courts et un rétroéclairage LCD rouge signalent que la température est supérieure à 37,5 °C (99,5 °F) pour avertir le patient d'un risque d'état fébrile.

- Changer l'embout après chaque utilisation. Pour procéder à cette opération se reporter au paragraphe 6 «Changement de l'embout jetable».

8. Pour obtenir de nouvelles mesures précises, veuillez attendre au minimum 30 secondes après 3-5 prises de température effectuées à la suite.

NOTE :



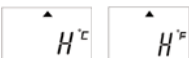
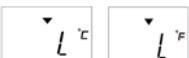
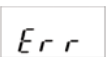


- Pour un enfant, la meilleure position est, allongé à plat, la tête sur le côté, l'oreille face au plafond. S'il s'agit d'un enfant plus âgé ou d'un adulte, il faut se placer derrière lui, légèrement sur son côté.
- Toujours prendre la température dans la même oreille.
- Attendre quelques minutes après le réveil pour prendre la température.
- Dans les situations suivantes il est recommandé de prendre 3 fois la température dans la même oreille et de ne retenir que la température la plus élevée :
 - Nouveaux-nés dans les 100 premiers jours.
 - Enfants de moins de 3 ans avec une déficience du système immunitaire et pour qui la présence ou l'absence de fièvre est un élément critique.
 - Lorsque l'utilisateur apprend à se servir du thermomètre pour la première fois et jusqu'à ce qu'il se soit suffisamment familiarisé avec celui-ci pour obtenir des mesures homogènes.

8. Passage de Fahrenheit en Celsius et inversement

Le thermomètre peut indiquer la température en Fahrenheit ou en Celsius. Pour passer d'une échelle d'affichage à une autre, éteignez l'appareil, **appuyez sans relâcher** pendant 5 secondes sur le bouton «START» jusqu'à ce que «-- --» et le symbole °C ou °F clignotent s'affichent. Basculez l'échelle entre °C et °F en appuyant à nouveau sur le bouton «START». Une fois l'échelle choisie, attendez 5 secondes. L'appareil va passer automatiquement à la position prise de température.



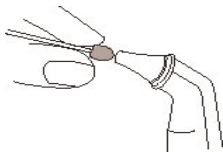
9. Messages d'erreurs

Affichage / Problème	Signification de l'affichage	Cause possible et solution
	Température mesurée trop élevée	Affichage « H » quand la température mesurée est supérieure à 100 °C ou 212,0 °F.
	Température mesurée trop basse	Affichage « L » quand la température mesurée est inférieure à 0 °C ou 32,0 °F.
	Température ambiante trop élevée	Affichage « H » et « ▲ » quand la température ambiante est supérieure à 40 °C ou 104 °F.
	Température ambiante trop basse	Affichage « L » et « ▼ » quand la température ambiante est inférieure à 16 °C ou 60,8 °F.
	Signal d'Erreur	Dysfonctionnement de l'appareil
	Aucun affichage	Vérifier la bonne mise en place de la pile ainsi que le respect de la polarité (<+> et <->) de celle-ci.
	Signal pile usée	Si l'écran n'affiche que le seul symbole pile en continu, remplacer immédiatement la pile.

10. Nettoyage et rangement

Utiliser un chiffon doux ou un tampon de coton imbibé d'alcool (70% Isopropyl) pour nettoyer la surface du thermomètre et la sonde. S'assurer qu'aucun liquide n'entre à l'intérieur. Ne jamais utiliser d'agent abrasif, diluant ou benzène et **ne jamais plonger le thermomètre dans l'eau ou autre liquide**. Prendre soin de ne pas rayer l'écran d'affichage.

Retirer la pile si le thermomètre ne doit pas être utilisé pendant une longue période pour éviter que celle-ci ne l'endommage en coulant.



11. Spécifications techniques

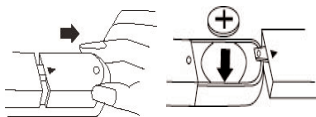
Type :	Thermomètre auriculaire à infrarouges IR 1DA1
Plage de mesure :	0 °C - 100 °C (32 °F - 212,0 °F)
Précision :	Laboratoire: ±0,2 °C, 32,0 ~ 42,2 °C (±0,4 °F, 89,6 ~ 108,0 °F) ±1 °C, 0 ~ 31,9 °C, 42,3 ~ 100,0 °C (±2 °F, 32,0 ~ 89,5 °F, 108,1 ~ 212,0 °F)
Affichage :	Ecran à cristaux liquides avec 0,1 °C (0,1 °F) de résolution.

Signaux sonores :	a. L'appareil est allumé et prêt pour la mesure : un bip bref b. Effectuez une mesure complète: 1 bip long (1 s) - la lecture est inférieure à 37,5 °C; 10 bips courts - la lecture est supérieure ou égale à 37,5 °C (99,4 °F). c. Erreur ou dysfonctionnement : 3 bips brefs.
Mémoire :	Auto-affichage de la dernière mesure.
Rétroéclairage :	a. L'écran est éclairé 4 secondes en VERT à la mise sous tension de l'instrument. b. L'écran est éclairé en VERT pendant 5 secondes à la fin d'une mesure si la lecture est inférieure à 37,5 °C (99,4 °F). c. L'écran est éclairé en ROUGE pendant 5 secondes à la fin d'une mesure si la lecture est supérieure ou égale à 37,5 °C (99,4 °F).
Température de fonctionnement :	16 °C à 40 °C (60,8 °F à 104 °F).
Température de stockage/transport :	-25 °C à 55 °C (-13 °F à 131 °F).
Arrêt automatique :	1 minute environ après la fin de mesure.
Alimentation :	1 pile CR2032 - au moins 1000 mesures.
Dimensions :	141 mm (L) x 26 mm (l) x 20 mm (H).
Poids :	45 g (avec pile) - 40 g (sans pile).
Normes :	Conforme aux exigences de EN12470-5

D'après le «Medical Product User Act» une vérification tous les 2 ans est recommandée pour les professionnels. Se conformer à la réglementation en vigueur sur la mise au rebut des produits électroniques.

12. Remplacement de la pile

Le thermomètre est fourni avec une pile lithium de type CR2032. Remplacer par une nouvelle pile CR2032 lorsque le symbole pile clignotant s'affiche à l'écran. Utiliser un tournevis pour desserrer la vis du boîtier, retirer le couvercle du logement de la pile comme indiqué et replacer une pile bouton CR2032 neuve.



13. Garantie

Sous réserve des conditions suivantes, cet appareil de haute qualité bénéficie d'une **garantie de 2 ans** à compter de la date d'achat. Les réclamations doivent être faites pendant la période de garantie. Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin dans le respect des normes internationales de qualité. Toutefois, si vous aviez une raison de n'être pas satisfait, veuillez nous retourner l'appareil accompagné de la carte de garantie comportant le cachet du vendeur ainsi que la preuve d'achat soit par l'intermédiaire de votre fournisseur habituel soit directement à l'adresse du distributeur Microlife le plus proche. Les dommages causés par une mauvaise utilisation ne sont pas couverts par cette garantie. La pile et l'emballage sont exclus de cette garantie. Toutes autres demandes, y compris celles de dommages sont exclues. Nom et adresse du distributeur responsable :

14. www.microlife.com

Une information détaillée pour l'utilisateur de nos thermomètres et de nos autotensiomètres ainsi que sur nos services est disponible sur www.microlife.com.

Termometro auricolare a raggi infrarossi

Istruzioni per l'uso



Leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo e conservarle in un luogo sicuro.

Il Termometro auricolare a raggi infrarossi Microlife modello IR 1DA1 è un prodotto di alta qualità realizzato con le ultime tecnologie e testato in conformità con gli standard internazionali. Grazie alla sua tecnologia unica, il termometro IR 1DA1 è in grado di fornire per ogni misurazione una lettura stabile e senza interferenze di sbalzi di calore.

L'apparecchio effettua un autotest di funzionamento ogni volta che viene acceso per garantire sempre la precisione delle misurazioni.

Il Termometro auricolare a raggi infrarossi Microlife modello IR 1DA1 è concepito per misurazioni intermittenti e per il monitoraggio a domicilio della temperatura corporea. Inoltre è adatto per l'utilizzo con persone di tutte le età.



Batterie e strumenti elettronici devono essere eliminati in accordo con le norme locali vigenti e non assieme ai rifiuti di casa.

Tabella dei contenuti

1. Vantaggi offerti dal termometro
2. Importanti istruzioni per la sicurezza
3. Descrizione del prodotto
4. Modalità di misurazione della temperatura utilizzando il termometro
5. Controllo a display e simbologia
6. Come inserire un nuovo copri sonda
7. Istruzioni per l'uso
8. Conversione tra gradi Fahrenheit e gradi Celsius
9. Messaggi di errore
10. Pulizia e manutenzione
11. Specifiche tecniche
12. Sostituzione delle batterie
13. Garanzia
14. www.microlife.com

1. Vantaggi offerti dal termometro

Usi diversi (ampio spettro di misurazione)

Il modello IR 1DA1 offre un ampio campo di misurazione che varia da 0 °C a 100 °C (da 32.0 °F a 212.0 °F); l'apparecchio può quindi essere utilizzato come un termometro per orecchio per la misurazione della temperatura corporea, ma anche per misurare:

- Temperatura superficiale del latte contenuto nel biberon.
- Temperatura superficiale dell'acqua contenuta nella vasca da bagno.
- Temperatura ambiente.

Misurazioni veloci

L'innovativa tecnologia a raggi infrarossi permette di effettuare misurazioni della temperatura dell'orecchio in 1 secondo.

Preciso ed affidabile

Grazie allo speciale assemblaggio della sonda, ai sensori ad infrarossi e al processo di calibrazione, questo apparecchio è in grado di fornire misurazioni molto precise ed accurate.

Facile all'uso e delicato

- La speciale forma ergonomica consente un uso semplice e facile del termometro.
- Il termometro può essere utilizzato senza interferire con le abitudini quotidiane. Una misurazione può essere effettuata anche mentre un bambino dorme.
- Il termometro è facilmente utilizzabile con i bambini.
- Il termometro è meno invasivo per un bambino rispetto ad un termometro rettale e più piacevole da usarsi rispetto ad un termometro orale.

Memoria automatica

L'apparecchio visualizza automaticamente l'ultima rilevazione per 2 secondi nel momento in cui viene acceso (premendo il tasto sulla posizione «ON»).

Sicuro ed igienico

- Nessun rischio di rottura di vetri o di ingestione di mercurio.
- Completamente sicuro per l'utilizzo con bambini.
- I copri sonda monouso rendono il modello IR 1DA1 completamente igienico.

Indicazione temperature elevata

10 brevi segnali sonori e l'illuminazione rossa del display avvertono il paziente della presenza di temperatura superiore a 37.5°C.

2. Importanti istruzioni per la sicurezza

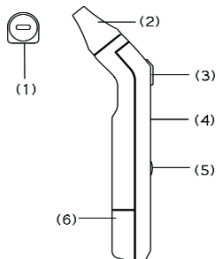
- Non usare mai il termometro per scopi diversi da quello per cui l'apparecchio è destinato. Attenersi alle precauzioni generali in caso di utilizzo con bambini.
- Per ogni misurazione utilizzare l'apparecchio con un nuovo ed intatto copri sonda per prevenire infezioni. Solo i copri sonda riportanti il marchio Microlife possono assicurare di ottenere una misurazione precisa usando il modello IR 1DA1.
- **Non immergere mai il termometro nell'acqua o in altri liquidi (l'apparecchio non è impermeabile). Per le operazioni di pulizia e disinfezione seguire le istruzioni nel paragrafo «Pulizia e manutenzione».**
- Tenere l'apparecchio e i copri sonda protetti dall'esposizione diretta con i raggi solari e conservarle in un luogo non umido ed areato ad una temperatura compresa tra i 10 °C e i 40 °C (50 °F - 104 °F).
- Non usare il termometro nel caso si osservino rotture nella sonda di misurazione o nello strumento. Nel caso di rotture, non cercare di riparare l'apparecchio. Contattare il customer service Microlife più vicino.
- La presenza di cerume nel canale uditivo potrebbe essere la causa di registrazioni di temperature basse. Assicurarsi che il canale uditivo del soggetto sia pulito per garantire una misurazione precisa.
- Il termometro è costituito da parti di alta qualità di precisione. Evitare cadute dell'apparecchio! Proteggere il termometro da forti colpi e urti. Non torcere l'apparecchio e neanche la sonda di misurazione.

ATTENZIONE:

- **Tenere i copri sonda lontano dalla portata dei bambini.**
- **L'utilizzo di questo termometro a raggi infrarossi non è da considerarsi sostitutivo al parere del medico.**
- **Il termometro non è impermeabile! NON IMMERGERE MAI in sostanze liquide!**

3. Descrizione del prodotto

- (1) Copri sonda
- (2) Sonda
- (3) Tasto di inizio misurazione
- (4) Display a cristalli liquidi
- (5) Tasto di accensione O/I
- (6) Porta batterie








4. Modalità di misurazione della temperatura utilizzando il termometro

Il termometro misura l'energia ad infrarossi radiata dal timpano e dai tessuti circostanti. Questa energia viene raccolta attraverso delle lenti e convertita in un valore di temperatura. Le misurazioni ottenute direttamente dal timpano (Membrana timpanica) forniscono la temperatura più precisa dell'orecchio. Le misurazioni ottenute dai tessuti circostanti al canale uditivo forniscono generalmente valori più bassi e potrebbero causare un errore nella diagnosi di febbre.

Per evitare una misurazione non precisa:

- Per prima cosa infilare sulla sonda un copri sonda.
- Accendere l'apparecchio premendo il tasto di accensione O/I.
- Dopo aver udito un segnale acustico «Biip» e dopo che la finestra di scala della temperatura si sia illuminata, raddrizzare il canale uditivo prendendo lievemente l'orecchio fra le dita e spostandolo indietro e verso l'alto delicatamente.
- Posizionare fermamente la sonda nel canale uditivo, premere il tasto di inizio misurazione e tenere la sonda all'interno dell'orecchio fino a che il termometro non emette un segnale acustico, che indica la fine della misurazione.

5. Controllo a display e simbologia

Display a cristalli liquidi	Significato dei simboli	Descrizione
	Tutti i segmenti sono visualizzati	Premendo il tasto O/I per accendere l'apparecchio, tutti i segmenti saranno visibili per 2 secondi.
	Memoria	L'ultima misurazione viene visualizzata sul display automaticamente per 2 secondi.
	Pronto all'uso	L'apparecchio è pronto per la misurazione, l'unità di misura dei gradi (°C o °F) lampeggia
	Fine della misurazione	La misurazione viene visualizzata sul display LCD con il simbolo °C o °F lampeggiante, l'apparecchio è pronto per una nuova misurazione.
	Batterie scariche	Quando l'apparecchio viene acceso e il simbolo delle batterie lampeggia, significa che è necessario sostituirle

6. Come inserire un nuovo copri sonda



- (1) Posizionare un coprisonda con il lato della carta rivolto verso l'alto nel foro dello scomparto portasonda.



- (2) Tenendo l'apparecchio, inserire **verticalmente** la sonda nel **centro** del coprisonda.



- (3) Spingere **completamente** la sonda nel foro portasonda.



- (4) Dopo avere avvertito un leggero scatto, sfilare la sonda con il coprisonda fermamente collegato.

OSSERVAZIONI:

- **Allo scopo di evitare contaminazioni incrociate, utilizzare per ogni misurazione un nuovo coprisonda**
- **Assicurarsi che il coprisonda sia ben posizionato prima dell'utilizzo** (vedere le immagini riportate di seguito). Nel caso in cui il copri sonda fosse rotto, disinserirlo immediatamente e utilizzarne uno nuovo.



(X) ERRATO



(O) CORRETTO

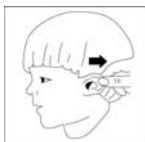
7. Istruzioni per l'uso

Importante: Prima di qualsiasi misurazione, inserire sulla sonda di misurazione un nuovo ed inutilizzato coprisonda. Non rispettando questa regola si potrebbe incorrere in misurazioni errate della temperatura.

1. Premere il tasto di accensione O/I. Tutti i segmenti sono visibili sul display a cristalli liquidi per 2 secondi.
2. Il valore relativo all'ultima misurazione effettuata compare automaticamente sul display per 2 secondi con il simbolo «M».
3. Quando il simbolo °C oppure °F lampeggia e si sente un segnale acustico, significa che il termometro è pronto per la misurazione.



4. Raddrizzare il canale uditivo spostando lievemente l'orecchio indietro e verso l'alto fino a vedere chiaramente il timpano
- Per i bambini al di sotto di un anno:
 - Spostare l'orecchio SOLO indietro.
- Per i bambini dall'anno compiuto e per gli adulti:
 - Spostare l'orecchio sia indietro che verso l'alto.



5. Tirando l'orecchio inserire la sonda in modo da farla aderire al canale dell'orecchio e premere il pulsante «START». Rilasciarlo quando si sente un beep. Questo è il segnale che conferma la fine della misurazione.
6. Rimuovere il termometro dal canale uditivo. La temperatura misurata compare sul display a cristalli liquidi.



OSSERVAZIONE: Si udiranno 10 brevi segnali sonori ed il display si illuminerà di rosso quando la temperatura sarà superiore a 37.5 °C (99.5 °F) per avvertire il paziente che la temperatura è superiore a 37.5 °C.

7. Sostituire il copri sonda dopo ogni misurazione. Nel fare questo, seguire le indicazioni riportate nel capitolo 6 «Come inserire un nuovo copri sonda».

8. Allo scopo di assicurare letture accurate, si prega di attendere almeno 30 secondi dopo 3-5 misurazioni continue.

OSSERVAZIONE:








- Mettere i bambini piccoli si sulla pancia con la testa appoggiata in posizione laterale, con l'orecchio orientato verso l'alto. Per gli adolescenti e adulti è meglio stare a lato un po' dietro al paziente.
- Misurare la temperatura sempre nello stesso orecchio, poiché i valori della temperatura possono variare da orecchio a orecchio.
- Dopo aver dormito aspettare qualche minuto prima di misurare la temperatura nell'orecchio.
- Si consiglia di effettuare tre misurazioni nello stesso orecchio e di prendere la più alta rilevazione come valore definitivo nei seguenti casi:
 - 1) Neonati nei primi 100 giorni.
 - 2) Bambini sotto i 3 anni con un sistema immunitario precario dove l'esistenza o l'inesistenza di febbre può essere determinante.
 - 3) Si consiglia di provare l'uso corretto del termometro fino a che non si avrà familiarizzato con l'apparecchio e si otterranno valori di misurazioni costanti.

8. Conversione da gradi Fahrenheit in gradi Celsius e viceversa

Il termometro può visualizzare la temperatura misurata sia in gradi Fahrenheit che in gradi Celsius. Per cambiare la visualizzazione da °C a °F, spegnere l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF e **premere il pulsante di avvio** per la durata di 5 secondi finché non si visualizza «---» e l'icona °C o °F lampeggia. Commutare la scala di misura tra °C e °F, premendo nuovamente sul pulsante di avviamento. Quando si è selezionata la scala voluta, attendere nuovamente 5 secondi fino a quando l'apparecchio si imposta nuovamente nel modo «Pronto per la misura».

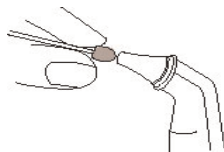


9. Segnalazione di errore

Segnalazione / Problema	Significato del messaggio	Possibile causa e rimedio
	Temperatura corporea eccessiva	Segnalazione «H», se la temperatura corporea è superiore a 100.0 °C oppure a 212.0 °F.
	Temperatura corporea troppo bassa	Segnalazione «L», se la temperatura corporea è inferiore a 0 °C oppure a 32.0 °F.
	Temperatura ambiente eccessiva	Segnalazione «H» in connessione con «▲», se la temperatura ambiente è superiore a 40.0 °C oppure a 104.0 °F.
	Temperatura ambiente troppo bassa	Segnalazione «L» in connessione con «▼», se la temperatura ambiente è inferiore a 16 °C oppure a 60.8 °F.
	Indicazione di malfunzionamento	Quando il sistema presenta un'anomalia.
	Nessuna indicazione	Controllare se la batteria è correttamente inserita. Controllare anche il polo (<+> e <->) della batteria.
	Indicazione batteria scarica	Se viene visualizzato in permanenza il simbolo della batteria, è necessario sostituire al più presto la batteria.

10. Pulizia e manutenzione

Utilizzare una spugnetta imbevuta d'alcool oppure un bastoncino cotonato imbevuto di alcool (70 % isopropilico) per pulire il corpo del termometro e la sonda di misura. Accertarsi che non penetri liquido all'interno del termometro. Non utilizzare detergenti aggressivi, diluenti o benzolo per la pulizia e **non immergere in nessun caso l'apparecchio in acqua o in altri liquidi detergenti**. Prestare attenzione a non graffiare la superficie del display a cristalli liquidi (LCD). Togliere la batteria dall'apparecchio quando questo non viene utilizzato per lungo tempo affinché il termometro non venga danneggiato a causa di un trafilamento del liquido della batteria.



11. Dati tecnici

Tipo: Termometro digitale ad infrarossi IR 1DA1
Campo di misura: Da 0 °C a 100.0 °C (da 32.0 °F a 212.0 °F)
Precisione di misura: In laboratorio : ±0.2 °C, 32.0 ~ 42.2 °C (±0.4 °F, 89.6 ~ 108.0 °F)
±1 °C, 0 ~ 31.9 °C, 42.3 ~ 100.0 °C (±2 °F, 32.0 ~ 89.5 °F, 108.1 ~ 212.0 °F)

Visualizzazione:	Display a cristalli liquidi con unità di misura 0.1 °C (0.1 °F)
Segnale acustico:	<p>a. L'apparecchio è inserito (ON) e pronto per la misura: viene emesso un corto «bip».</p> <p>b. Fine della misurazione: un lungo segnale acustico (1 sec.) indica che la temperatura è inferiore ai 37.5 °C (99.4 °F), dieci segnali acustici brevi indicano che la temperatura è uguale o superiore ai 37.5 °C (99.4 °F).</p> <p>c. Errore del sistema o disfunzione: viene emesso 3 volte un breve «bip».</p>
Memoria:	Memorizzazione dell'ultima misura di temperatura.
Illuminazione notturna:	<p>a. Il display si illuminerà di VERDE per 4 secondi quando il termometro viene acceso.</p> <p>b. Il display si illuminerà di VERDE per 5 secondi quando la misurazione è stata completata con temperatura inferiore ai 37.5 °C (99.4 °F).</p> <p>c. Il display si illuminerà di ROSSO per 5 secondi quando la misurazione è stata completata con temperatura uguale o superiore ai 37.5 °C (99.4 °F).</p>
Temperatura d'esercizio:	Da 16 °C a 40 °C (da 60.8 °F a 104 °F)
Temperatura di conservazione / Trasporto:	-25 °C a +55 °C (-13 °F a 131 °F)
Spegnimento autom.:	Ca. 1 minuto dopo l'ultima misura.
Batteria:	Batteria CR2032 (X1) – autonomia almeno 1000 misure
Dimensioni:	141 mm (LU) x 26 mm (LA) x 20 mm (A)
Peso:	45 g (con batteria), 40 g (senza batteria)
Norme:	Conforme alle norme EN12470-5

In conformità alla legge sull'utilizzo di prodotti medicinali (medical product user act) si raccomanda agli utilizzatori qualificati di fare effettuare ogni due anni un controllo tecnico dello strumento. Si prega di osservare le prescrizioni legislative vigenti.

12. Sostituzione della batteria

Il termometro auricolare è dotato di una batteria al litio tipo CR2032. Sostituire la vecchia batteria con una nuova batteria tipo CR2032 quando sul display a cristalli liquidi compare il simbolo della batteria. Togliere con un cacciavite le viti del coperchio della batteria, togliere il coperchio e sostituire la batteria.



13. Garanzia

Questo strumento di misurazione di alta qualità è coperto da una **garanzia di 2 anni** a partire dalla data di acquisto, ed è soggetto alle condizioni qui di seguito riportate. Gli eventuali diritti alla garanzia devono essere fatti valere entro il periodo di durata della stessa. Questo prodotto è stato costruito con la massima cura ed è conforme alle norme di qualità internazionali.

Se tuttavia si dovessero verificare degli inconvenienti, vi preghiamo di spedire lo strumento unitamente al certificato di garanzia debitamente compilato e completo del timbro del rivenditore come documento originale, direttamente a noi oppure, tramite il vostro fornitore, all'agente Microlife più vicino. Eventuali danni risultanti da un uso non corretto dello strumento non vengono coperti dalla garanzia. La batteria e l'imballo sono esclusi dalla garanzia. Decliniamo qualsiasi altra richiesta compreso la richiesta di risarcimento danni. Nome ed indirizzo del rivenditore:

14. www.microlife.com

Per informazioni dettagliate sull'utilizzo dei nostri termometri e strumenti per la pressione del sangue, e sul nostro Servizio Assistenza, consultare il nostro sito Web www.microlife.com.

Digitales Infrarot-Ohr Thermometer

Gebrauchsanleitung



Lesen sie diese Anweisungen bitte sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen, und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.

Das Digitale Infrarot-Ohr Thermometer IR 1DA1 ist ein Hochqualitätsprodukt, das über die letzten Errungenschaften der Technologie verfügt und gemäss den internationalen Normen geprüft ist. Mit seiner einzigartigen Technologie ermöglicht das IR 1DA1 bei jeder Messung stabile Messwerte, die frei von jeglicher störenden Wärmebeeinflussung sind. Das Gerät führt, jedes Mal, wenn es eingeschaltet wird, einen Auto-Test durch, um die angegebene Messgenauigkeit zu gewährleisten.

Das Microlife Infrarot-Ohr Thermometer IR 1DA1 dient zur diskontinuierlichen Messung und Kontrolle der menschlichen Körpertemperatur und ist für Personen in jedem Alter geeignet.



Batterien und elektronische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll sondern müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

Inhaltsangabe

1. **Die Vorteile Ihres Ohr-Thermometers**
2. **Wichtige Sicherheitsvorschriften**
3. **Produktbeschreibung**
4. **Wie das Ohr-Thermometer die Ohrtemperatur misst**
5. **Kontrollanzeigen und Symbole**
6. **Wechsel der Schutzhülle für die Messsonde**
7. **Gebrauchsanweisungen**
8. **Umstellung von Fahrenheit auf Celsiusgrade und umgekehrt**
9. **Fehlermeldung**
10. **Reinigung und Aufbewahrung**
11. **Technische Daten**
12. **Batteriewechsel**
13. **Garantie**
14. **www.microlife.com**

1. Die Vorteile Ihres Ohr-Thermometers

Mehrfachverwendung (Erweiterter Messbereich)

Das IR 1DA1 bietet einen erweiterten Messbereich, der von 0 °C bis 100.0 °C (32.0 °F to 212.0 °F) reicht; das Produkt kann als Ohr-Thermometer zur Messung der Körpertemperatur verwendet werden, aber auch zur Messung der Oberflächentemperatur folgender Objekte herangezogen werden:

- Oberflächentemperatur der Milch in Babyflaschen.
- Oberflächentemperatur des Badewassers für Säuglinge.
- Umgebungstemperatur.

Schnellmessung

Die innovative Infrarottechnologie erlaubt Messungen der Ohrtemperatur innerhalb von nur 1 Sekunde.

Genau und zuverlässig

Auf Grund der einzigartigen Bauausführung der Messsonde, des modernen Infrarotsensors und des ganzen Eichverfahrens können mit diesem Gerät äusserst genaue und zuverlässige Messungen der Ohrtemperatur erreicht werden.

Bequeme und einfache Handhabung

- Durch sein ergonomisches Spezialdesign ist das Thermometer bequem und einfach zu handhaben.
- Die Benutzung des Ohr-Thermometer übt keinen störenden Einfluss auf das tägliche Leben aus. Eine Messung kann sogar vorgenommen werden, während das Kind schläft.
- Das Ohr-Thermometer erweist sich als besonders angenehm für seine Anwendung bei Kindern.
- Das Ohr-Thermometer ist weniger gefährlich für Kinder als rektale Thermometer und angenehmer als orale Thermometer.

Selbstanzeigespeicher

Das Produkt zeigt automatisch den Wert der letzten Messung an, wenn das Gerät eingeschaltet wird.

Sicher und hygienisch

- Es besteht kein Risiko für einen Glasbruch oder die Einnahme von Quecksilber.
- Absolut sicher verwendbar bei Kindern.
- Einwegschutzhüllen für die Messsonde machen das IR 1DA1 vollkommen hygienisch.

Anzeige hoher Temperaturen

10 kurze Signaltöne und eine rote LCD-Hintergrundbeleuchtung weisen darauf hin, dass die Temperatur des Patienten über 37,5 °C beträgt.

2. Wichtige Sicherheitsvorschriften

- Benutzen Sie das Thermometer nur für die Zwecke, für die er bestimmt ist. Bitte beachten Sie die allgemeinen Sicherheitsvorkehrungen, wenn Sie ihn bei Kindern anwenden.
- Benutzen Sie das Thermometer stets mit einer neuen unbeschädigten Schutzhülle für die Messsonde, um Infektionen zu vermeiden. Nur Schutzhüllen für die Messsonde, die mit dem Gütezeichen von Microlife versehen sind, garantieren, dass Sie genaue Messungen vom IR 1DA1 erhalten.
- **Tauchen Sie das Ohr-Thermometer nicht ins Wasser noch in andere Flüssigkeiten (nicht wasserdicht). Bezüglich Reinigung und Desinfektion folgen Sie bitte den Anweisungen im Kapitel «Reinigung und Aufbewahrung».**
- Setzen Sie das Gerät und die Schutzhüllen für die Messsonde nicht dem direkten Sonnenlicht aus und bewahren Sie diese an einem staubfreien, trockenen Ort bei einer Temperatur zwischen 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) auf.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht, wenn am Messteil oder am Gerät selbst Anzeichen von Beschädigungen erkennbar sind. Sollte das Thermometer tatsächlich beschädigt sein, versuchen Sie bitte nicht, das Gerät selbst zu reparieren! In diesem Fall setzen Sie sich bitte mit Ihrem nächstgelegenen Microlife Kundenservice in Verbindung.
- Ohrenschmalz im Gehörgang kann niedrigere Temperaturmesswerte zur Folge haben. Vergewissern Sie sich bitte, dass der Gehörgang sauber ist, um genaue Messwerte zu erhalten.
- Dieses Ohr-Thermometer besteht aus Hochqualität-Präzisionsteilen. Lassen Sie das Gerät nicht fallen! Schützen Sie es vor heftigen Schlägen und Stößen. Biegen Sie das Gerät und die Messsonde nicht!

WARNUNG:

- **Bewahren Sie die Schutzhüllen für die Messsonde bitte ausser Reichweite der Kinder auf.**
- **Der Gebrauch Ohr-Thermometers ersetzt den Arztbesuch nicht.**
- **Das Thermometer ist nicht wasserdicht! Bitte NICHT in Flüssigkeiten eintauchen!**

3. Produktbeschreibung

(1) Schutzhüllen für die Messsonde

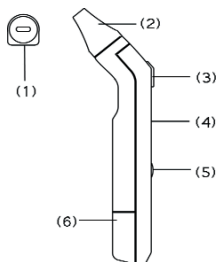
(2) Messsonde

(3) Startknopf

(4) Display LCD

(5) O/I-Knopf (EIN/AUS)

(6) Batteriedeckel



4. Wie das Ohr-Thermometer die Ohrtemperatur misst






Das Ohr-Thermometer misst die Infrarotenergie, die vom Mittelohr und dem umliegenden Gewebe ausgestrahlt wird. Diese Energie wird von Linsen aufgefangen und in Temperaturwerte umgewandelt. Die direkt vom Mittelohr (Trommelfell) erhaltenen Messwerte gewährleisten die genaueste Ohrtemperatur. Am umliegenden Gewebe des Gehörgangs vorgenommenen Messungen ergeben niedrigere Messwerte und können eine fehlerhafte Fieberdiagnose verursachen.

Zur Vermeidung von ungenauen Messungen:

- Zuerst ziehen Sie eine Schutzhülle über die Messsonde.
- Schalten Sie dann das Thermometer ein, indem Sie den O/I-Knopf drücken.
- Nach Ertönen eines Pieptons (das Symbol der Temperaturskala leuchtet auf) richten Sie den Gehörgang gerade, indem Sie das Ohr an der Mitte leicht nach hinten und oben ziehen.
- Führen Sie nun die Messsonde in den Gehörgang ein, drücken Sie den Startknopf und belassen Sie die Messsonde so lange im Ohr, bis das Thermometer durch einen Piepton das Ende des Messvorgangs anzeigt.

Das Ohr-Thermometer wurde klinisch getestet und erwies sich als sicher und genau, wenn er gemäß den Bedienungsanleitungen verwendet wurde.

5. Kontrollanzeigen und Symbole

LCD-Anzeige	Bedeutung der Anzeige	Beschreibung
	Anzeige aller Abschnitte	Wenn Sie den O/I-Knopf drücken, schalten Sie das Gerät ein, und 2 Sekunden lang werden alle Abschnitte angezeigt.
	Speicher	Der Wert der letzten Messung scheint auf der Anzeige automatisch 2 Sekunden lang auf.
	Bereit	Das Gerät ist zur Messung bereit und das °C- bzw. °F-Symbol leuchtet anhaltend.
	Messvorgang beendet	Der Messwert erscheint auf der LCD-Anzeige bei leuchtendem °C- bzw. °F-Symbol, und das Gerät für die nächste Messung bereit ist.
	Batteriewechsel	Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet das Batteriesymbol kontinuierlich auf, um daran zu erinnern, dass die Batterie gewechselt werden muss.

6. Wechsel der Schutzhülle der Messsonde



- (1) Legen Sie die Schutzhülle mit der Papierseide nach oben über das Loch im Aufbewahrungsbehälter.



- (2) Nehmen Sie das Gerät und führen Sie die Sonde **vertikal** in den **Mittelteil** der Schutzhülle ein.



- (3) Schieben Sie die Sonde **zur Gänze** in das Loch des Schutzhüllenhalters.



- (4) Wenn Sie ein leichtes Klick wahrnehmen, nehmen Sie die Sonde mit der angepassten Schutzhülle wieder heraus.

BEMERKUNG:

- **Um Verunreinigungen zu vermeiden, wechseln Sie bitte die Schutzhülle für jede neue Messung.**
- **Überprüfen Sie bitte vor Gebrauch, ob die Schutzhülle fest angebracht ist** (siehe nachstehendes Schaubild). Sollte die Schutzhülle beschädigt sein, verwenden Sie bitte sofort eine neue.



(X) Falsch



(O) Richtig

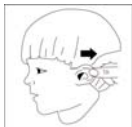
7. Gebrauchsanweisungen

Wichtig: Vor jeder Messung eine neue unbeschädigte Schutzhülle auf der Messsonde anbringen. Die Nichtbefolgung dieser Massnahme kann zu fehlerhaften Temperaturmessungen führen!

1. Drücken Sie den O/I-Knopf. Die LCD-Anzeige wird aktiviert und zeigt 2 Sekunden lang alle Abschnitte.
2. Der Wert der letzten Messung erscheint automatisch 2 Sekunden lang mit dem Symbol «M» (Speicher) auf der Anzeige.
3. Wenn das °C- bzw. °F-Symbol aufleuchten, ertönt ein Piepton, und das Thermometer ist für die Messung bereit.



4. Richten Sie den Gehörgang gerade, indem Sie das Ohr nach oben bzw. hinten ziehen, so dass das Mittelohr klar erkennbar wird.
- Kinder unter 1 Jahr:
 - Ziehen Sie das Ohr gerade nach hinten.
- Kinder ab 1 Jahr und Erwachsene:
 - Ziehen Sie das Ohr nach hinten bzw. oben.



5. Während Sie das Ohr zurückhalten, führen Sie die Messsonde in den Gehörgang ein und drücken den «START»-Knopf. Halten Sie den Knopf solange gedrückt, bis das «Beep»-Signal ertönt. Dieses Signal bestätigt Ihnen das Ende der Messung.



6. Ziehen Sie das Thermometer wieder aus dem Gehörgang. Die LCD-Anzeige gibt die gemessene Temperatur an.

BEMERKUNG: 10 kurze Signaltöne und eine rote LCD-Hintergrundbeleuchtung zeigen an, wenn die Temperatur über 37,5 °C (99,5 °F) liegt. Dies weist darauf hin, dass die Temperatur des Patienten über 37,5 °C beträgt.

7. Nehmen Sie die Schutzhülle nach jeder Messung von der Messsonde. Folgen Sie dazu bitte den Anleitungen in Punkt 6 «Wechsel der Schutzhülle der Messsonde».

8. Um bei aufeinander folgenden Messungen höchste Genauigkeit zu erzielen, warten Sie bitte 30 Sekunden nach jeweils 3-5 Messungen.

BEMERKUNG:

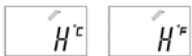



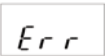


- Kleinkinder legt man am besten flach auf den Bauch mit dem Kopf in seitlicher Stellung, so dass das Ohr nach oben gerichtet ist. Bei älteren Kindern oder Erwachsenen ist es besser, leicht seitlich hinter dem Patienten zu stehen.
- Messen Sie die Temperatur stets in demselben Ohr, da die Temperaturwerte von Ohr zu Ohr variieren können.
- Nach dem Schlafen warten Sie bitte ein paar Minuten, bevor Sie die Ohrtemperatur messen.
- In den folgenden Situationen wird empfohlen, in demselben Ohr drei Temperaturmessungen vorzunehmen und davon die höchste als Messwert zu nehmen:
 - 1) Neugeborene in den ersten 100 Tagen.
 - 2) Kinder unter drei Jahren mit einem gefährdeten Immunsystem, bei denen das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein von Fieber entscheidend sein kann.
 - 3) Wenn der Benutzer den richtigen Gebrauch des Infrarot-Ohr Thermometers erstmals einübt, bis er sich mit dem Gerät vertraut gemacht hat und beständige Messwerte erhält.

8. Umstellung von Fahrenheit auf Celsiusgrade und umgekehrt

Das Ohr-Thermometer kann die gemessene Temperatur entweder in Fahrenheit oder Celsiusgraden anzeigen. Um die Anzeige von °C auf °F zu wechseln, schalten Sie das Gerät einfach aus (0/I) und **drücken Sie** den Startknopf 5 Sekunden lang. Nach diesen 5 Sekunden erscheint das Symbol «--». Lassen Sie den Startknopf wieder los, und auf der Anzeige leuchtet die gegenwärtige Messskala (°C- bzw. °F-Symbol) auf. Schalten Sie nun die Messskala zwischen °C und °F hin und her, indem Sie wieder auf den Startknopf drücken. Wenn Sie die gewünschte Skala gewählt und eingestellt haben, warten Sie wieder 5 Sekunden, bis das Gerät automatisch den Messbereit-Modus einstellt.



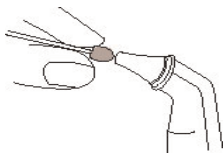
9. Fehlermeldungen

Anzeige / Problem	Bedeutung der Anzeige	Mögliche Ursache und Fehlerbehebung
	Zu hohe Messtemperatur	Anzeige «H», wenn die Messtemperatur über 100.0 °C oder 212.0 °F liegt.
	Zu niedrige Messtemperatur	Anzeige «L», wenn die Messtemperatur unter 0 °C oder 32.0 °F liegt.
	Zu hohe Umgebungstemperatur	Anzeige «H» in Verbindung mit «▲», wenn die Umgebungstemperatur über 40.0 °C oder 104.0 °F liegt.
	Zu niedrige Umgebungstemperatur	Anzeige «L» in Verbindung mit «▼», wenn die Umgebungstemperatur unter 16 °C oder 60.8 °F liegt.
	Fehlfunktionsanzeige	Wenn das System Störungen aufweist.
	Leeranzeige	Überprüfen Sie bitte, ob die Batterie richtig eingelegt ist. Überprüfen Sie auch die Polarität (<+> und <->) der Batterie.
	Batterie-leer-Anzeige	Wenn das Batteriesymbol kontinuierlich und als einziges Symbol aufscheint, sollte schnellstens die Batterie gewechselt werden.

10. Reinigung und Aufbewahrung

Verwenden Sie ein Alkoholschwämmchen oder einen mit Alkohol befeuchteten Wattebausch (70% Isopropyl), um das Thermometergehäuse und die Messsonde zu reinigen. Vergewissern Sie sich, dass keine Flüssigkeit ins Innere des Thermometers eindringt. Verwenden Sie keine kratzenden Reinigungsmittel, Verdüner oder Benzol zum Reinigen und **tauchen Sie das Gerät keinesfalls in Wasser oder andere Reinigungsflüssigkeiten**. Achten Sie darauf, die LCD-Oberfläche nicht zu zerkratzen.

Nehmen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit nicht benötigen, damit das Thermometer nicht durch eine etwa undichte Batterie Schaden nimmt.



11. Technische Daten

Typ:	Digitales Infrarotthermometer IR 1DA1
Messbereich:	0 °C bis 100.0 °C (32.0 °F bis 212.0 °F)
Messgenauigkeit:	Laboratorium: ± 0.2 °C, 32.0 ~ 42.2 °C (± 0.4 °F, 89.6 ~ 108.0 °F) ± 1 °C, 0 ~ 31.9 °C, 42.3 ~ 100.0 °C (± 2 °F, 32.0 ~ 89.5 °F, 108.1 ~ 212.0 °F) Flüssigkristallanzeige mit Anzeigeeinheit 0.1 °C (0.1 °F)
Anzeige:	a. Das Gerät ist eingeschaltet ON und bereit für die Messung: 1 kurzes «Bi» ertönt.
Alarm:	b. Messvorgang abschließen: 1 langer Signalton (1 s.), wenn der Messwert unter 37,5 °C (99,4 °F) liegt, 10 kurze Signaltöne, wenn der Messwert größer oder gleich 37,5 °C (99,4 °F) ist. c. Systemfehler oder Störung: Es ertönt 3 mal kurz «Bi» . Selbstanzeige der letzten Temperaturmessung
Speicher:	a. Die Anzeige leuchtet 4 Sek. GRÜN, wenn das Gerät eingeschaltet wird.
Hintergrundbeleuchtung:	b. Die Anzeige leuchtet 5 Sek. GRÜN, wenn eine Messung abgeschlossen ist, bei der der Messwert unter 37,5 °C beträgt. c. Die Anzeige leuchtet 5 Sek. ROT, wenn eine Messung abgeschlossen ist, bei der der Messwert größer oder gleich 37,5 °C (99,4 °F) ist.
Betriebstemperatur:	16 °C bis 40 °C (60.8 °F bis 104 °F)
Aufbewahrungs/ Transporttemperatur:	-25 °C bis +55 °C (-13 °F bis 131 °F)
Automatische Ausschaltung:	Ca. 1 Minute nach der letzten Messung.
Batterie:	CR2032 BATTERY (X1) - mindestens 1000 Messungen.
Grösse:	141mm (L) x 26 mm (W) x 20 mm (H)
Gewicht:	45 g (mit Batterie), 40 g (ohne Batterie)
Normen:	Erfüllt die Anforderungen EN12470-5

Gemäss dem Gesetz über die Benutzung von medizinischen Produkten (Medical Product User Act) wird fachlichen Benutzern empfohlen, alle zwei Jahre eine technische Kontrolle vorzunehmen. Bitte beachten Sie die geltenden Verordnungsbestimmungen.

12. Batteriewechsel

Das Ohr-Thermometer ist mit einer Lithiumbatterie des Typs CR2032 ausgestattet. Die gebrauchte Batterie durch eine neue CR2032-Batterie ersetzen, wenn das Batteriesymbol auf der LCD-Anzeige aufscheint. Mit einem Schraubenzieher den Schrauben vom Batteriedeckel lösen, den Batteriedeckel abnehmen und die CR2032-Batterie austauschen.



13. Garantie

Dieses Hochqualitäts-Messinstrument ist durch eine **Garantie von 2 Jahren** ab Erwerbsdatum gedeckt, die den folgenden Bedingungen unterworfen ist. Garantieansprüche sind innerhalb der Garantiedauer geltend zu machen. Dieses Produkt wurde mit der äussersten Sorgfalt gemäss den internationalen Qualitätsnormen hergestellt. Sollten Sie dennoch Grund zur Klage haben, bitten wir Sie, das Gerät zusammen mit dem ausgefüllten und dem Stempel des Händlers versehenen Garantieschein als Originalkaufnachweis direkt an uns oder über Ihren Arzneimittellieferanten an Ihren nächstliegenden Microlife-Vertreiber zu schicken. Durch unrichtigen Gebrauch entstandene Schäden werden von der Garantie nicht gedeckt. Batterie und Verpackung sind von der Garantie ausgenommen. Alle darüber hinausgehenden Ansprüche, einschliesslich Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen. Name und Anschrift des verantwortlichen Händlers:

14. www.microlife.com

Detaillierte Benutzerinformation über unsere Thermometer und Blutdruck-Messgeräte sowie Serviceleistungen erhalten Sie auf unserer Webseite www.microlife.com.

Digitale Infrarode Oorthermometer

Gebruikshandleiding



Gelieve de richtlijnen aandachtig te lezen alvorens de thermometer te gebruiken. Berg hem daarna veilig op.

De Digitale Infrarode Oorthermometer IR 1DA1 van Microlife is een product van hoge kwaliteit dat de recentste technologie bevat en volgens de internationale normen werd getest. Dankzij de unieke technologie van de IR 1DA1 krijgt u een stabiel resultaat zonder warmte-interferentie. Telkens wanneer de thermometer wordt aangeschakeld, voert het toestel automatisch zelf een test uit om de nauwkeurigheid van de metingen te garanderen.

De Digitale Infrarode Oorthermometer IR 1DA1 van Microlife is bedoeld om thuis de menselijke lichaamstemperatuur te meten en op te volgen. Hij is geschikt voor personen van alle leeftijden.



Batterijen en elektronische instrumenten moeten volgens de plaatselijke regelgeving worden verwijderd, niet bij het huishoudelijke afval.

Inhoudstafel

1. De voordelen van uw Oorthermometer
2. Belangrijke veiligheidsvoorschriften
3. Productomschrijving
4. Hoe meet de Oorthermometer de temperatuur in het oor?
5. Controlescherm en symbolen
6. Hoe een nieuw beschermkapje plaatsen?
7. Gebruiksaanwijzingen
8. Veranderen van Celsius naar Fahrenheit en omgekeerd
9. Foutmeldingen
10. Reinigen en bewaren
11. Technische gegevens
12. De batterij vervangen
13. Waarborg
14. www.microlife.com

1. De voordelen van uw Oorthermometer

Meervoudig gebruik (groot meetbereik)

De IR 1DA1 heeft een groot meetbereik van 0 °C tot 100 °C (32.0 °F tot 212.0 °F); het instrument kan worden gebruikt als oorthermometer om de lichaamstemperatuur te meten, maar ook om de oppervlaktetemperatuur te meten van:

- De melk voor de fles van de baby.
- Het water van het babybadje.
- De omgevingstemperatuur.

Snelle meting

Dankzij de vernieuwende infraroodtechnologie kan men de oortemperatuur meten in slechts 3 seconden.

Nauwkeurig en betrouwbaar

Dankzij de unieke sondeconstructie, de vooruitstrevende infraroodsensor, en de volledige ijkprocedure is dit instrument bijzonder nauwkeurig en betrouwbaar.

Zacht en gemakkelijk in gebruik

- Het speciale ergonomische ontwerp maakt de thermometer eenvoudig en gemakkelijk in gebruik.
- De Oorthermometer kan probleemloos dagelijks worden gebruikt. U kan de temperatuur zelfs meten terwijl het kind slaapt.
- De Oorthermometer is kindvriendelijk.
- De Oorthermometer schrikt kinderen minder af dan een rectale thermometer en aangenamer in gebruik dan een orale thermometer.

Automatische vermelding van de laatste meting

Wanneer het wordt aangeschakeld, toont het instrument gedurende twee seconden automatisch de laatste meting.

Veilig en hygiënisch

- Geen risico van gebroken glas of inslikken van kwik.
- Volledig veilig voor kinderen.
- Volledig hygiënisch dankzij de vervangbare beschermkapjes.

Hoge temperatuurindicatie

10 korte piepjes en een rode LCD achtergrondverlichting maken de patiënt erop attent dat hij/zij een temperatuur heeft boven 37,5 °C.

2. Belangrijke veiligheidsvoorschriften

- Gebruik de thermometer nooit voor iets anders dan waarvoor hij is bedoeld. Gelieve de algemene veiligheidsvoorschriften aandachtig te volgen als u hem bij kinderen gebruikt.
- Gebruik de thermometer altijd met een nieuw en onbeschadigd beschermkapje om infecties te voorkomen. Enkel beschermkapjes van het merk Microlife garanderen een nauwkeurige meting met de IR 1DA1.
- **Dompel de Oorthermometer nooit onder in water of een andere vloeistof (niet waterbestendig). Om de thermometer te reinigen, dient u de richtlijnen te volgen onder punt 10 «Reinigen en bewaren».**
- Bewaar het instrument en de beschermkapjes buiten direct zonlicht en in een stofvrije, droge ruimte bij een temperatuur van 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F).
- Gebruik de thermometer niet als u tekenen van schade vaststelt aan de meettip van het instrument zelf. Als de thermometer beschadigd is, probeer hem dan niet zelf te herstellen. Neem contact op met de dichtstbijzijnde Microlife-verdeler.
- Oorsmeer in de gehoorgang kan leiden tot een verkeerd meetresultaat (lager). Zorg ervoor dat de gehoorgang van de patiënt rein is om een nauwkeurig resultaat te verkrijgen.
- De Oorthermometer bestaat uit precisieonderdelen van hoge kwaliteit. Laat het instrument niet vallen. Bescherm het tegen schokken. Draai niet aan het instrument en de meetsensor.

WAARSCHUWING:

- **Houd de beschermkapjes buiten het bereik van kinderen.**
- **Deze IR-thermometer is geen vervanging voor een consultatie met uw arts.**
- **De thermometer is niet waterbestendig! Gelieve hem NIET onder te dompelen in vloeistoffen.**

3. Productomschrijving

(1) Sondekapje

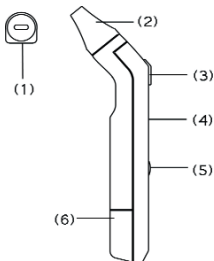
(2) Sensor

(3) Startknop

(4) LCD-Scherm

(5) 0/I-toets

(6) Batterijdekseltje



4. Hoe meet de Oorthermometer de temperatuur in het oor?






De Oorthermometer meet infraroodenergie die van het trommelvlies en het omringende weefsel uitstraalt. Deze energie wordt opgevangen door de lens en omgezet in een temperatuurwaarde. De gemeten waarde die direct van het trommelvlies (membrana tympani) komt, geeft de meest nauwkeurige temperatuur. Metingen van het omringende weefsel van de gehoorgang geven lagere waarden en kunnen leiden tot de verkeerd meetresultaat.

Onnauwkeurige metingen voorkomen

- Plaats een beschermkapje op de thermometer.
- Schakel de thermometer aan door op de 0/I-toets te drukken.
- Nadat u een geluidssignaal heeft gehoord (en het symbool voor de temperatuurschaal flinkt), trekt u de gehoorgang recht door zachtjes het midden van het oor naar achter en omhoog te trekken.
- Plaats de thermometer goed in de gehoorgang en druk op de START-toets. Houd de thermometer in het oor tot u een geluidssignaal hoort dat aangeeft dat de meting voltooid is.

De Oorthermometer werd klinisch getest en het is bewezen dat hij veilig en nauwkeurig is als hij wordt gebruikt zoals aangegeven in de handleiding.

5. Controlescherm en symbolen

LCD-scherm	Betekenis	Omschrijving
	Alle segmenten verschijnen	Druk op de 0/I-toets om de thermometer te activeren, alle segmenten zullen gedurende 2 seconden op het scherm verschijnen.
	Geheugen	De laatste meting wordt automatisch gedurende 2 seconden getoond.
	Klaar	De thermometer is klaar voor de meting, het symbool °C of °F blijft knipperen.
	Meting voltooid	Het meetresultaat verschijnt op het LCD-scherm waarbij °C of °F knippert. Het toestel is klaar voor een volgende meting.
	Lage batterijstand	Als de thermometer aangeschakeld is, blijft het symbool knipperen om eraan te herinneren dat de batterijen moeten worden vervangen.

6. Hoe een nieuw beschermkapje plaatsen?



- (1) Plaats een beschermkapje op de opening van de bewaardoos van de thermometer met de papierkant naar boven gericht.



- (2) Neem de thermometer en duw hem **verticaal in het midden** van het beschermkapje.



- (3) Duw de sonde **volledig** in de opening van de houder.



- (4) Nadat u een licht klik hoorde, verwijdert u de thermometer waar nu een kapje strak rond zit.

OPMERKING:

- **Om kruiscontaminatie te voorkomen, moet u bij elke nieuwe meting een nieuw kapje gebruiken.**
- **Gelieve vóór elk gebruik na te gaan of het kapje stevig vastzit** (zie onderstaande diagrammen); als het beschermkapje gebarsten is, moet u het verwijderen en het onmiddellijk vervangen.



(X) Slecht



(O) Goed

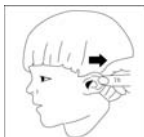
7. Gebruiksaanwijzingen

Belangrijk: Voor u een meting doet, moet u een onbeschadigd beschermkapje op de meet-sonde plaatsen. Indien u dat niet doet, kunnen de meetresultaten verkeerd zijn.

1. Druk op de 0/I-toets. Alle segmenten verschijnen gedurende 2 seconden op het LCD-scherm.
2. Gedurende 2 seconden verschijnt de laatste meting, met de letter «M» ernaast.
3. Wanneer het symbool °C of °F knippert, hoort u een geluidssignaal. De thermometer is klaar voor gebruik.



4. Trek de gehoorgang recht door het oor naar boven en naar achteren te trekken en u een duidelijk zicht heeft op het trommelvlies.
 - Voor kinderen jonger dan 1 jaar:
 - Trek het oor recht naar achteren.
 - Voor kinderen vanaf 1 jaar en volwassenen:
 - Trek het oor omhoog en naar achteren.



5. Terwijl u aan het oor trekt, plaatst u de sonde stevig in het gehoorkanaal en drukt u op de «START»-knop. Laat de knop los als u een geluidssignaal hoort. Dit signaal duidt aan dat de meting voltooid is.
6. Verwijder de thermometer uit de gehoorgang. Op het LCD-scherm staat de temperatuur.



Opmerking: 10 korte piepjes zullen weerklinken en een rode LCD achtergrondverlichting zal oplichten wanneer de temperatuur hoger is dan 37,5 °C (99,5 °F) om een patiënt erop te attenderen dat hij/zij een temperatuur heeft boven 37,5 °C.

7. Vervang het beschermkapje na elke meting. Volg hierbij de richtlijnen onder punt 6 «Hoe een nieuw beschermkapje plaatsen»?

8. Voor een nauwkeurig meetresultaat dient u ten minste 30 seconden te wachten na 3 tot 5 opeenvolgende metingen.

Opmerking:








- Bij kinderen is het aangewezen het kind op zijn zij te laten liggen zodat het oor naar boven is gericht. Bij oudere kinderen en volwassenen is het best schuin achter ze te gaan staan.
- Neem de temperatuur altijd in hetzelfde oor, omdat de temperatuur in het linkeroor kan verschillen van die in het rechteroor.
- Als u net wakker bent, is het beter enkele minuten te wachten alvorens de temperatuur in het oor te meten.
- In onderstaande omstandigheden is het aangewezen om drie metingen te doen in hetzelfde oor en het hoogste resultaat te nemen:
 - 1) Baby's jonger dan 100 dagen.
 - 2) Kinderen jonger dan drie jaar met een deficiënt immuunsysteem en bij wie het al dan niet hebben van koorts kritiek is.
 - 3) Als de gebruiker de IR-thermometer voor het eerst leert gebruiken tot hij / zij vertrouwd is met het instrument en regelmatig resultaten verkrijgt.

8. Veranderen van Celsius naar Fahrenheit en omgekeerd

De Oorthermometer kan de temperatuur weergeven in Fahrenheit en Celsius. Om van eenheid te verwisselen schakelt u de thermometer eenvoudigweg uit, en **houd de START-toets** gedurende 5 seconden ingedrukt. Na 5 seconden laat u de toets los en de gebruikte meeteenheid (symbool C of F) knippert op het scherm. U kan van eenheid veranderen door opnieuw op de START-toets te drukken. Als u van meeteenheid bent veranderd, dient u 5 seconden te wachten waarna het toestel automatisch naar de meetstand overschakelt.



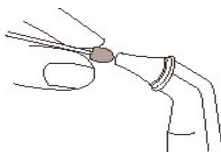
9. Foutmeldingen

Scherf / Probleem	Betekenis	Mogelijke oorzaak en oplossing
	Gemeten temperatuur te hoog	Op het scherm verschijnt een «H» als de gemeten temperatuur hoger is dan 100 °C of 212.0 °F.
	Gemeten temperatuur te laag	Op het scherm verschijnt een «L» als de gemeten temperatuur lager is dan 0 °C of 32.0 °F.
	Omgevingstemperatuur te hoog	Op het scherm verschijnt een «H» samen met een «▲» als de omgevingstemperatuur hoger is dan 40.0 °C of 104.0 °F
	Omgevingstemperatuur te laag	Op het scherm verschijnt een «L» samen met een «▼» als de omgevingstemperatuur lager is dan 16.0 °C of 60.8 °F
	Fout in de werking	Het systeem werkt niet goed.
	Leeg scherm	Gelieve na te gaan of de batterijen correct zijn geplaatst. Ga ook de polariteit van de batterijen na (<+> en <->).
	Lege batterijstand	Als voortdurend het symbool voor de batterijen wordt getoond, moet u de batterijen onmiddellijk vervangen.

10. Reinigen en bewaren

Gebruik een alcoholstokje of een oorstokje dat in alcohol is gedrenkt (70% isopropyl) om de thermometerhuls en de meetsonde te reinigen. Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van de thermometer binnendringt. Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, verdunningsproducten of benzeen bij **het reinigen en dompel de thermometer nooit onder in water of om het even welke andere vloeistof**. Let erop dat u geen krassen maakt op het schermoppervlak.

Verwijder de batterijen uit de thermometer als u hem een tijdje niet zal gebruiken. Zo voorkomt u schade aan de thermometer doordat de batterijen gaan lekken.



11. Technische gegevens

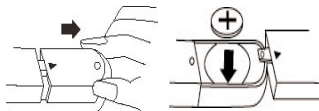
Type:	Digitale Infrarode Thermometer
Meetbereik:	0 °C tot 100 °C (32.0 °F tot 212.0 °F)
Nauwkeurigheid:	Laboratorium: ± 0.2 °C, 32.0 ~ 42.2 °C (± 0.4 °F, 89.6 ~ 108.0 °F) ± 1 °C, 0 ~ 31.9 °C, 42.3 ~ 100.0 °C (± 2 °F, 32.0 ~ 89.5 °F, 108.1 ~ 212.0 °F)
Scherm:	Liquid Cristal Display met eenheid 0.1 °C (0.1 °F)
Akoestiek:	a. Het toestel wordt aangeschakeld en is klaar voor de meting: 1 kort geluidssignaal. b. Voltooi de meting: 1 lange piep (1 sec.) als de uitlezing minder is dan 37,5 °C (99,4 °F), 10 korte «piep» geluiden, als de uitlezing gelijk is of groter dan 37,5 °C. c. Systeemfout of slechte werking: 3 korte geluidssignalen.
Geheugen:	Automatische vermelding van de laatste gemeten temperatuur.
Achtergrondverlichting:	a. De display zal gedurende 4 seconden GROEN verlicht zijn, wanneer de eenheid AAN staat. b. De display zal gedurende 5 seconden GROEN verlicht zijn, wanneer een meting is voltooid met een uitlezing minder dan 37,5 °C (99,4 °F). c. De display zal gedurende 5 seconden ROOD verlicht zijn, wanneer een meting is voltooid met een uitlezing gelijk aan of hoger dan 37,5 °C.
Werkings temperatuur:	16 °C tot 40 °C (60.8 °F tot 104 °F)
Bewarings- en transporttemperatuur:	-25 °C tot +55 °C (-13.0 °F tot +131 °F)
Autom. uitschakelen:	Ongeveer 1 min. Na de laatste meting.
Batterij:	CR2032-batterij (X1) – voor minstens 1000 metingen.
Dimensies:	141mm (L) x 26mm (B) x 20mm (H)
Gewicht:	45 g (met batterij), 40 g (zonder batterij)
Normen:	Conform EN12470-5 vereisten

Overeenkomstig de Medical Product User Act (wet op het gebruik van medische producten) is een tweejaarlijkse technische controle aangewezen voor professioneel gebruik. Gelieve de vigerende afvalreglementering te volgen.

12. De batterij vervangen

De Digitale Thermometer van Microlife wordt geleverd met een lithiumbatterij van het type CR2032. Vervang deze door een nieuwe CR2032-batterij van zodra het symbool voor lege batterijstand op het scherm gaat branden.

Gebruik een schroevendraaier om de schroef van het batterijdekseltje los te maken (zie afbeelding), verwijder het dekseltje en vervang de CR2032-batterij.



13. Waarborg

Op de thermometer rust **een waarborg van 2 jaar**, te rekenen vanaf de aankoopdatum, op voorwaarde dat aan onderstaande voorwaarden wordt voldaan.

Dit product werd vervaardigd volledig conform de strengste internationale kwaliteitseisen. Bent u toch ontevreden, dan kan u de thermometer naar uw dichtstbijzijnde Microlife-verdeler terugsturen. Bij de thermometer voegt u dan de ingevulde waarborgbon met stempel van de verdeler en het origineel bewijs van rechtstreekse aankoop of aankoop via uw medische verdeler. Schade veroorzaakt door verkeerd gebruik valt niet onder de waarborg. De batterij en de verpakking vallen niet onder de waarborg. Vorderingen, zoals schadeclaims, worden uitgesloten. Naam en adres van de verantwoordelijke verdeler.

14. www.microlife.com

Op de website www.microlife.com vindt gedetailleerde gebruiksinformatie over onze thermometers, bloeddrukmeters en onze diensten.